



Revolutionäre Bewegungen wecken zweierlei Empfindungen im Menschen: Euphorie und Hoffnungslosigkeit, Optimismus und Pessimismus. Optimismus und Euphorie kommen aus dem erhofften Wandel zu Freiheit, Gerechtigkeit und einem solidarischen Miteinander; Hoffnungslosigkeit und Pessimismus aus dem Verlust an Mitstreiter*innen auf dem revolutionären Weg. Revolutionen und soziale Bewegungen sind damit im wahrsten Sinne eine optimistische Tragödie auf der Bühne, die sich Welt nennt, und wiederholen sich fortwährend.

Madjid Fallahzadeh, der Gründer des Festivals, war der Meinung, dass die aller erste optimistische Tragödie „Der gefesselte Prometheus“ von Aischylos war. Prometheus, der Halbgott, stiehlt den Göttern das Feuer, bringt es den Menschen und erhellt ihr Leben. Die Götter verurteilen ihn dafür zu lebenslanger Folter. Viele andere Theaterstücke sind im Laufe der Zeit dazu gekommen, überall auf der Welt.

Alle diese Werke wurden nicht zufällig geschrieben. Sie haben sich aus der Bereitschaft, die Welt durch Kreation und Kreativität zu verändern, ergeben, die eine kulturelle und gesellschaftliche Notwendigkeit ist.

Meine Generation verbrachte einen Teil ihrer Jugend auf den Straßen im Zuge der iranischen Revolution von 1979. Drei oder vier Generationen davor, 1905, fand die „Konstitutionelle Revolution“ statt. Doch beide Revolutionen wurden gestohlen. Heute, zwei oder drei Generationen danach, sind die Menschen im Iran erneut auf den Straßen und kämpfen für eine Zukunft in Freiheit. Vielleicht kann die Jugend von heute aber mit den Möglichkeiten der globalen Vernetzung den Blick der Welt darauf lenken und sich so die Chance erkämpfen, dass ihre Revolution nicht geplündert wird.

Wir haben Hoffnung, denn die jungen Menschen wissen, dass der Schutz ihrer Revolution auch durch andauernde kulturelle Arbeit in der Breite der Bevölkerung erfolgt. Und wir hoffen, dass unser Festival auch wenn im Ausland, ein klein wenig dazu beiträgt. Wir danken Ihnen liebe Zuschauer*innen, liebe Künstler*innen, aber auch der Stadt Köln und dem Land NRW, dass Sie das Festival in diesen bewegten Zeiten ermöglichen.

Behrokh Hosseinbabai, November 2022

پرومته را به‌خاطر بسیار که هنوز در زنجیر است.

جنبش و حرکت انقلابی همیشه دو گونه احساس در انسان‌های یک جامعه بر می‌انگیزد. شادی و اندوه؛ امید و ناامیدی؛ خوش‌بینی و بدبینی؛ شادی از دگرگونی عظیمی که با پیروزی جنبش خواهد آمد و آزادی و برابری و نیز نگاه انسانی به یکدیگر را همراه خواهد آورد، و اندوه از اینکه جان‌هایی پرپر خواهند شد. در واقع انقلاب و جنبش به‌معنای واقعی یک تراژدی خوش‌بینانه است بر صحنه‌ی بزرگ جامعه. از نگاه مجید فلاحزاده بنیانگذار فستیوال «اولین تراژدی خوش‌بینانه‌ی جهان «پرومته در زنجیر» نوشته‌ی «آسیلوس» بود». پرومته در میثولوژی یونان نیمه‌خدایی است که آتش را از انحصار خدایان می‌رباید و برای انسان به ارمان می‌آورد و بدین‌وسیله او را به آنچه که در پیرامونش می‌گذرد آگاه می‌سازد؛ البته به پادافره آن، خدایان او را به شکنجه‌ای ابدی محکوم می‌سازند. در تاریخ تئاتر جهان نمایشنامه‌های زیادی با این ویژگی نوشته شده و بر صحنه آمده‌اند. این‌ها به تصادف نوشته نشده‌اند و به تصادف نیز بر صحنه نرفته‌اند، بلکه نشانگر توانایی هنر تئاتر هستند و آگاهی و احساس مسئولیت هنرمندان تئاتر.

نسل من بخشی از جوانی و زندگی خود را در خیابان‌ها و درتظاهرات انقلاب سال ۵۷ گذرانده است. سه یا چهار نسل قبل از ما نیز مردم انقلاب مشروطه را به ثمر رساندند. اما هربار دزدی و دزدانی از راه رسیده و انقلاب را به یغما برده‌اند. اکنون نوبت به نسل جوان امروز رسیده است که وارد میدان شود. شاید امروز، با پیدایش اینترنت و ارتباط وسیعی که در فضای مجازی برقرار شده، جوانان بتوانند بیشتر توجه جهان را به این جنبش جلب کنند و از حمایت بی‌چشمداشت جهانی برخوردار گردند و با هوشیاری از دزدیده شدن این جنبش عظیم پیشگیری کنند.

خیابان‌ها همیشه مقر جنبش‌ها هستند و باید نیز چنین باشد، اما مردم ایران به‌درستی دریافته‌اند که با کار عمیق و مداوم فرهنگی در جامعه، می‌توانند انقلاب و جنبش را محافظت کنند. و ناگفته پیداست که بخشی از این کار فرهنگی بر عهده‌ی تئاتر متعهد است.

امیدواریم فستیوال تئاتر ما بتواند نقشی، هرچند کوچک، در این غنای فرهنگی داشته باشد. تئاتر خانه‌ی ماست و ما از همین‌جا تشکر می‌کنیم از شما هنرمندان متعهد، از شما تماشاگران پویا، از شما فرهنگ دوستان کوشا، که در این روزهای سخت امید و اضطراب، حامی ما بودید برای ادامه‌ی بیست و هشت سال فستیوال تئاتر ایرانی در کلن.

و ممنونیم از حمایت مالی اداره‌ی فرهنگ شهر کلن و ایالت نوردراین وستفالن.

که آتشی که نمیرد همیشه در دل ماست

به‌رخ بابائی

نوامبر ۲۰۲۲



Deutsch – Iranisches Theaterforum e. V.

Postfach 7073, 53070 Bonn

Tel. & Fax: 0228 / 256720

Mobile: 0163 / 2695142

Email:

info@dit-forum.com

behrokhbabai@yahoo.de

www.dit-forum.com

Bankverbindung: Commerzbank Bonn

IBAN: DE85380400070113968200

BIC: COBADEFFXX

Sonderprogramm in Bonn
„Protest durch Musik“
Musikgruppe YAGHI
(aus Schweden & Frankfurt a. M.)

Dienstag, 08. Nov. 2022 | 19:00 - 19:45 Uhr

Gesang: Shamim
Klavier: Yara Zavareh
Gitarre: Alireza Saeedi

Die Musikgruppe „Yaghi“ wurde 2004 gegründet und hat seitdem mit vielen Künstler*innen zusammen gearbeitet. Die Gruppe zählt eine Vielzahl an politischen und gesellschaftskritischen Musikstücken zu ihrem Repertoire, die sie selbst verfasst haben. Von Beginn an verfolgte die Gruppe das Ziel mit ihren Texten das Bewusstsein für ein solidarisches Miteinander, Freiheit und Gerechtigkeit zu stärken. Dem fühlt sich die Gruppe auch weiterhin verpflichtet.

برنامه‌ی ویژه‌ی فستیوال برای شهر بن
«گروه موسیقی یاغی»

یاغی از سال ۲۰۰۴ فعالیت خود را بصورت گروهی آغاز کرده و با هنرمندان زیادی همکاری داشته و دارد.

این گروه هنری کنسرت‌های بسیاری را با موضوعات اعتراضی

و اجتماعی در سبک‌های مختلف موسیقی اجرا کرده که در راستای آگاهی، آزادی و آبادی بوده و در این مسیر، پُر توان به راه خود ادامه خواهند داد.



* * *

Dienstag, 08. Nov. 2022 | 20:00 – 22:00 Uhr

**„Diskussion über
die aktuelle Lage im Iran“**

**گفتگوی آزاد پیرامون
شرایط امروز ایران**

Moderation: Elahe Khoshnam

* * *

ORT: MIGRApolis
Brüdergasse 16-18
53111 Bonn

Eröffnung
Grußworte
im Anschluss „Widerstandsmusik“

Mittwoch, 09. Nov. 2022 | 18:30 - 21:00 Uhr

Musiker*innen

Gesang & E- Gitarre: Babak Moradi

Gesang: Atusa Amiri

Gesang & Akustik Gitarre: Bardia Taghipoor

Bass: Navid Mohammadi

Schlagzeug: Vahid Moradi

Farzad Beni & Barok Band

*Im Zuge der Protestbewegungen im Iran haben viele junge iranische Musiker*innen im Ausland begonnen, ihren Widerstand durch ihre Songs und ihre Musik zum Ausdruck zu bringen. An diesem Abend haben wir mehrere solcher Musiker*innen zusammen gebracht und überlassen ihnen die Bühne des Festivals.*

افتتاحیه

پیامها و گزارش فستیوال

«موسیقی مقاومت»

موزیسین‌ها، بویژه جوانان، با فرم‌های مختلف موسیقی، همراهی و همدلی خود را با جنبش ایران نشان می‌دهند. در این فرصت کم تلاش کردیم این موزیسین‌ها و موسیقی مقاومت آنها را در فستیوال تئاتر کنار هم جمع کنیم. این ایده همراه با شرایط زاده شد. و کسی چه می‌داند، شاید در آینده چنین شبی به یک فستیوال موسیقی مقامت و اعتراض تبدیل گردد.

ORT: IN VIA Kapitelsaal
Stolzstraße 1A
50674 Köln

„Persische Lieder über den Wiederaufbau“

Chorgruppe HamAwa
(aus Bonn)

Donnerstag, 10. Nov. 2022 | 18:00 - 18:30 Uhr

Eintritt frei

Leiterin: Nazila Forootany

Chor: Ehteram Heidari, Shahla Sieger, Farah Tolo,

Farrokh Fardi, Fereshteh Sharivaran, Mojgan Navvabi,

Mozhgan Nasirian, Noushin Jafroudifar, Khosro Sharafi, Ebrahim Samadi

Das „HamAwa Chor“ wurde 2015 gegründet. Hinter der Gründung stand die Idee, auf der Grundlage von Toleranz und Harmonie, gemeinsam Kunst zu schaffen. Die Leiterin der Gruppe wünschte sich, dass Menschen aus dem Iran unabhängig ihrer Sprache, ihres Glaubens und ihrer ethnischen Zugehörigkeit mit einer gemeinsamen Stimme sprechen bzw. singen. So hat sich eine Gruppe von Menschen, die diese Ideale teilen, zusammengefunden und mit Ausdauer und Zielstrebigkeit ihre Idee eines künstlerischen Miteinanders umgesetzt. Amateure, aber motivierte Menschen, die ihren gemeinsamen Traum verwirklicht haben. „Wir haben es geschafft, ohne Anspruch auf Professionalität. Kommen Sie und hören Sie persische Lieder über den Wiederaufbau“.



ترانه‌های سازندگی

گروه کر «هم‌آوا» از سال ۲۰۱۵ تشکیل شد و ایده‌ی آن از تمرین مدارا و هم‌صدایی آمد. سرپرست گروه، آرزو داشت که ایرانیان، فارغ از زبان، نژاد و باورهای مذهبی، صدایی واحد داشته باشند. گروهی از کسانی که اندیشه‌شان هم‌صدایی بود، دور هم جمع شدند و این ایده را با پشتکار خود تحقق بخشیدند. افرادی آماتور اما هدفمند که یاری کردند تا خود و سرپرست گروه، رویاهایشان را زندگی کنند. خواستیم و شد! بی‌هیچ ادعایی خواستار آنیم که هم‌آوایی ما را بشنوید.

**ORT: IN VIA Kapitelsaal
Stolzstraße 1A
50674 Köln**

„Geschosse aus Gedichten“
„kommt, seht das Blut auf den Straßen“
Deutsch-Iranisches Theaterforum e.V.
(aus Bonn & Köln)
(Auf Persisch, Deutsch, Azerbaidjanisch)

Donnerstag, 10. Nov. 2022 | 19:30 - 20:45 Uhr

Mit Gedichten von: Ahmad Shamlou, Else Laske-Schüler, Forough Farrokhzad, Pablo Neruda, Bob Dylan und Mohammad Hossein Shahriar

Dramaturgie, Regie & Gesang: Behrokh Babai

Klavier: Esmira Arzhang | Tanz: Romanna

Besetzung: Behrokh Babai, Tahmineh Rostami

Bühnenassistenz: Shahla Tehrani | Technik: Djamshid Baghdadi

Bühnenlicht: Sina Feiz | Plakat, Broschüre & Fotos: Noloofar Haghani

*Politisch-kritische Dichter*innen haben ein Gespür für ihre Zeit und bringen das mit dem Medium der Sprache zum Ausdruck. Sie halten der Gesellschaft damit einen Spiegel vor, unabhängig von ihrer Herkunft, in Freiheit, unter Gefangenschaft oder in Unterdrückung. Oftmals wirken sie wie Seelenverwandte: Sie plädieren für ein Miteinander auf Augenhöhe, Anerkennung marginalisierter Gruppen, Zusammenhalt und einem Leben in Einklang mit der Umwelt. Das Theaterstück setzt Gedichte sechs solcher Dichter*innen zu einer musikalisch-szenischen Collage zusammen.*



«شلیک شعر»

بیابید و خون را در خیابان‌ها بنگرید

شاعران منتقد سیاسی و اجتماعی، شامه‌ی تیزی برای حوادث زمان خود دارند.

آنها نابسامانی‌های اجتماعی را به سرعت جذب کرده و در فرم کلمات- شعر

همچون آئینه‌ی مقابل جامعه می‌گیرند. چنین شاعرانی، مستقل از زمان، مکان و شرایط اجتماعی، خودکامگی حکومت‌ها، جریان‌های

نو استعماری، ایجاد جنگ‌های تحمیلی، و ویرانی محیط‌زیست و فقر و نابرابری انسان‌ها و... را به رخ جهانیان می‌کشند. در این

نمایش ما به شش شاعر معاصر نظر انداخته‌ایم که در محیط‌های جغرافیایی بسیار دور از هم زیسته‌اند اما در اندیشه و شعور و

شعر همچون هم‌زادانند. و این همه را با موسیقی و رقص در آمیخته‌ایم.

ORT: IN VIA Kapitelsaal
Stolzestraße 1A
50674 Köln

Donnerstag, 10. Nov. 2022 | 21:00 - 22:00 Uhr

نشست آزاد درباره‌ی
چرایی برگزاری فستیوال تئاتر
در شرایط کنونی

ورود آزاد

* * *

*„Ein offener Austausch
über das Festival in bewegten Zeiten“*

Eintritt frei

* * *

*ORT: IN VIA Kapitelsaal
Stolzestraße 1A
50674 Köln*

„Shapour... sein Shirin und die anderen...“

Musikalische Erzählung
(aus den Niederlanden)
(auf Persisch)

Freitag, 11. Nov. 2022 | 18:00 - 19:30 Uhr

Arrangements, Improvisationen, Klavier: Bam Commijs
Regie, Kompositionen, Gesang, Zeichnungen: Mehrnaz Salehi
Erzähler: Kaveh Pouria
Tanz: Aram Eduati und Camiel Kok
Schlagzeug: Paul Lemaire
Gedichtlesung: Nasrin Ghasemzadeh

Das Theaterstück basiert auf der Geschichte „Khosrow und Shirin“, einer bekannten Liebesgeschichte von Nezami. Mehrnaz Salehi adaptierte diese Geschichte in Form einer musikalischen Erzählung mit Shapur, dem Maler, als zentrale Figur. In dieser Version ist er der Erzähler der Tragödie. Seine Erzählung ist durchsetzt mit Gedichten, Miniaturen, Zeichnungen, Gesang, Klavier, Schlagzeug und Tanz.



«شاپور... شیرین اش و دیگران»
داستان سرائی موسیقیائی

نمایش آهنگین «شاپور... شیرین اش و دیگران»، برداشتی است تازه از منظومه‌ی «خسرو و شیرین» نظامی گنجوی. در این نقالی مدرن موسیقی نقش بزرگی را برعهده دارد. شاپور نقاش، نقش اصلی را ایفا می‌کند و راوی تراژدی است. او داستانش را به همراه موسیقی، شعرخوانی، رقص و آواز و نمایش مینیاتور، با اقتباسی از شاهکار استاد نظامی بیان می‌کند. شش باربد و نکیسا، شاپور را در داستانگویی اش یاری می‌کنند. تا عشق چه باشد و عاشق که؟

ORT: IN VIA Kapitelsaal
Stolzstraße 1A
50674 Köln

„Drei Generationen“

Theatergruppe Alborz
(aus Österreich)
(auf Persisch)

Freitag, 11. Nov. 2022 | 20:30 - 21:45 Uhr

Text & Regie: Hedayat Tanian

Mit: Navid khudabandeh, Ali Sedaghat, Hedayat Tanian

Maskenbildnerin: Natalie

Das Theaterstück „drei Generationen“ ist eine Geschichte, die von den Unterschieden und Problemen der heutigen drei Generationen im Iran erzählt, welche Realitäten, die Leiden und Depressionen verursacht haben. „Mein Versuch bestand darin,“ so der Regisseur „die Gerechtigkeit zwischen den drei Generationen zu berücksichtigen und weder über die vergangene noch zukünftige Generation zu urteilen. Denn: Mangelhaftes Zusammengehörigkeitsgefühl und die Missachtung kultureller Themen löste diese Katastrophe aus.“

«نمایش سه نسل»

نمایش سه نسل داستانی است که از اختلافات و مشکلات امروز سه نسل

در ایران می‌گوید واقعیت‌هایی که باعث رنج و افسردگی جامعه شده

است. هرچند تلاش من در آن بوده که عدالت در بین سه نسل رعایت شود و محکومیت را به نسل گذشته و آینده ندهم و اتحاد داشتن و اهمیت ندادن به مسایل فرهنگی باعث تمام فاجعه امروز شده است.



**ORT: IN VIA Kapitelsaal
Stolzstraße 1A
50674 Köln**

„Nach der Stunde null in Kabul“

Performance
(aus Paris)

Samstag, 12. Nov. 2022 | 17:30 - 18:00

Eintritt frei

Idee und Performance: Shakiba Dawod

Spontane Performances sind ein bekanntes Mittel, um auf soziale Probleme und politische Unterdrückung aufmerksam zu machen. Schauspieler*innen finden sich unangekündigt zusammen, führen ihr Stück auf und verschwinden wieder. Sie bieten damit in undemokratischen Regimen die Möglichkeit, Unmut und Protest zum Ausdruck zu bringen und verringern zugleich die Gefahr von der Sittenpolizei in Haft genommen zu werden. Das Stück „Nach der Stunde null in Kabul“ überträgt solch ein Straßentheater auf die Bühne. „Man hört eine Uhr ticken... Tik Tak, Tik Tak... Plötzlich erscheint ein Ungeheuer und es herrscht buchstäblich Totenstille... Nichts ist mehr... Die Frauen sind Tot... Das Leben selbst ist... Wer, wie, von wo beginnt man in so einer Situation von neu?“



«بعد از ساعت صفر در کابل»

پرفورمنس

تئاترهای خیابانی تأثیر بسزایی در نشان دادن و درشت نمائی مشکلات اجتماعی و سیاسی در جوامع داشته‌اند. این بازیگران تئاتر خیابانی سریع در هرجایی که مناسب باشد، نمایش خود را نشان می‌دهند و برای گریز از بگیر و ببند حکومتی، سریع هم ناپدید می‌شوند. صدای تیک‌تیک ساعت و در پی آن انفجاری مهیب و سپس مرگ ... و سپس هیچ... زن و زندگی هر دو می‌میرند... چگونه و از کجا باید دوباره شروع کرد؟

**ORT: Im Foyer des IN VIA Kapitelsaal
Stolzstraße 1A
50674 Köln**

„Papa hinter dem Glas, Namenlose Grabsteine und Mahsa, Tochter des Irans“

Erzählungen über den Iran der 80er Jahre und heute

Theatergruppe Daritsche

(aus Frankfurt a. M.)

(auf Persisch)

Samstag, 12. Nov. 2022 | 18:30 - 19:15

Dramaturgie und Regie: Niloofar Beyzaie

Schauspiel: Shideh Baig, Shilan Shahbazi, Setareh Soheili

Regieassistenz: Narges Chamani

Bühnenassistenz: Parvin Shojaey

Die erste Episode dieses Theaterstücks beinhaltet vier Erzählungen von Ehefrauen und Müttern politischer Gefangener in den 1980er Jahren im Iran, die dem Buch „The Song of Looking Through a Dark Window“ (Mehdi Aslani) entnommen sind. Die zweite Episode thematisiert die Situation des heutigen Irans, nach der Ermordung von Mahsa (Zhin) Amini durch die iranische Sittenpolizei.



«بابای پشت شیشه، سنگ‌های بی‌نشان و مهسا دختر ایران»

روایت‌هایی از ایران دهه‌ی شصت و ایران امروز

در اپیزود اول این نمایش به چهار روایت از همسران و مادران زندانیان سیاسی دهه‌ی شصت ایران که از کتاب «آواز نگاه از دریچه‌ی تاریخ» (مهدی اصلانی) برگرفته شده‌اند و در اپیزود دوم، به آنچه در ایران امروز پس از مرگ مهسا (ژینا) امینی می‌گذرد، پرداخته خواهد شد.

ORT: IN VIA Kapitelsaal

Stolzestraße 1A

50674 Köln

بحث و گفتگو
«زن، زندگی، آزادی»

Samstag, 12. Nov. 2022 | 19:30 - 21:30 Uhr

مهمانان: منصوره شجاعی، حمیلا نیسگیلی، شکیبا داود

گرداننده: الهه خوشنام

ورود آزاد

* * *

Podiumsdiskussion
„Frau, Leben, Freiheit“

Mit:

Mansureh Shojaei, Hamila Nissgilli, Shakiba Dawod

Moderation: Elahe khoshnam

Eintritt: frei

* * *

**WOMEN
LIFE
FREEDOM**

ORT: IN VIA Kapitelsaal
Stolzestraße 1A
50674 Köln

Kindertheaterworkshop

(aus Köln)

(auf Persisch)

Sonntag, 13. Nov. 2022 | 14:30 - 16:30

Leiterin: Tahmineh Rostami

*Kreatives Spielen mit Puppen ist ein idealer Weg, um Kinder über das Puppentheater mit dem Theater bekannt zu machen. Zugleich gibt es im Iran vielfältige Formen des Theaters, die auf die Form des Puppentheaters oder ihrer Elemente zurückgreifen, wie etwa das Schattenspiel, Kheimeh-Shab-Bazi oder Takam Gardani. In diesem Workshop für Kinder zwischen 2 und 12 Jahren sollen die Kinder Puppen bauen, Geschichten improvisieren und ihre Improvisationen als Theaterstücke vor Zuschauer*innen präsentieren. Ziel des Workshops ist es, die Kinder spielerisch an das Theater und zugleich den Iran als Herkunftsland ihrer Eltern heranzuführen.*



«کارگاه تئاتر برای کودکان»

بازی نمایشی و نمایش خلاق، بهترین گونه‌ی نمایش کودک است و عروسک‌ها مهم‌ترین وسیله‌ی بازی هستند که برای کودکان زنده می‌مانند. در ایران با توجه به سابقه‌ی بسیار غنی از گونه‌های نمایش سنتی و بومی می‌توان به شیوه‌های مختلفی از اجرای نمایش عروسکی دست پیدا کرد. از جمله آن‌ها می‌توان به سایه‌بازی، خیمه‌شب‌بازی، تکم‌گردانی و ... اشاره کرد. ما همراه با کودکان فارسی زبان شهر کلن بیش از دو سال است که در کنار تلاش برای ایجاد لذت فارسی‌آموزی، هنر و فرهنگ و موسیقی ایران، این گونه‌های نمایشی را نیز معرفی می‌کنیم. در این کارگاه کودکان ۲ تا ۱۲ ساله در کنار تماشاچیان ابزار نمایش خود را می‌سازند و همراه با بازی و بداهه‌پردازی، نمایش خود را کارگردانی می‌کنند.

**ORT: IN VIA Kapitelsaal
Stolzstraße 1A
50674 Köln**

„Ich bin eine Frau“

Straßentheater
(auf Persisch, Kurdisch, Dari)

Sonntag, 13. Nov. 2022 | 17:30 - 18:00

Eintritt frei

Text und Spiel: Kazhan Asadi

Assistent*in: Atusa Amiri, Aban Mohammadi

*Was hatte eine kurdische Frau von ihrem Leben erwartet? Was hat eine afghanische Frau in ihrem Leben alles erlebt? Mit diesen Fragen hat sich Kazhan, eine junge kurdische Asylsuchende, beschäftigt. In ihrem Strassentheater, das im Foyer des Theaterhauses, sucht sie zwischen den wartenden Zuschauer*innen nach Antworten.*



«من زنم»
همایش خیابانی

یک زن کرد از زندگی خود چه انتظاری دارد؟ یک زن افغان در زندگی خود چه آسیب‌هایی را از سر گذرانده؟ و چرا زن ایرانی برای بازستاندن ارزش‌های انسانی خود تا پای جان ایستاده است؟ اینها سئوالاتی است که کژان، دختر جوان کرد، از خود و از تماشاگران‌ش دارد.

ORT: Im Foyer des IN VIA Kapitelsaal
Stolzesstraße 1A
50674 Köln

„Tamelnde Tauben“

Theatergruppe Tiyam
(aus Frankfurt a. M.)
(auf Persisch)

Sonntag, 13. Nov. 2022 | 19:00 - 20:15

Text und Regie: Hamidreza Mahnani

Regieassistentz: Amin Padashi

**Schauspieler*innen: Hamid Sayahzadeh, Hermin Eshghi,
Hamidreza Mahnani, Fou**

Eine Geschichte über die aussichtslose Zukunft der Jugend im Iran. Ein Theaterstück, welches die realen und surrealen Ereignisse parallel aufzeigt. Komplikationen, die durch die Gesellschaft entstehen, die Diktatur im Land und eine frauenfeindliche Regierung zeigen ihre Auswirkungen im Privatleben. Zwei Geschwister (Aseman und Rayan) leben aus finanziellen Gründen zur Miete in Teheran bei ihrem Onkel. Der Onkel ist jedoch gezwungen die Wohnung zu verkaufen, in der die Geschwister wohnen. Beide Geschwister haben ein erfolgreich abgeschlossenes Studium, sind jedoch arbeitslos. Zudem sind sie Waisenkinder. Das Theaterstück schildert das Hauptproblem der jungen Generation im Iran in Form einer Tragikomödie.

«کبوتران پاتیل»

کمدی سیاه



شیوهی اجرایی این نمایش کاملاً رئال و در جهت اشاره به وجه تشابه

برخی نقاط جامعه با اتاق خانهای کوچک آنها، پیش می‌رود. رایان و آسمون، خواهر و برادرند اما به دلیل مشکلات، برای مدتی در خانه‌ی کوچکی که دایی‌شان به رایگان در اختیارشان گذاشته، مشترک زندگی می‌کنند.

بیکاری، معضل مسکن و مشکلات دیگر اجتماعی آنها را نیز مثل دیگران رنج می‌دهد. آسمون قصد مهاجرت دارد و رایان دنبال کورسویی برای نجات خود است. دایی خواهان فروش فوری خانه است. مشکلات عمیق‌تر می‌شوند و این آغاز بحث و جدال‌هاست.

**ORT: IN VIA Kapitelsaal
Stolzesstraße 1A
50674 Köln**

„Protest durch Musik“
Musikgruppe YAGHI
(Aus Schweden & Deutschland)

Sonntag, 13. Nov. 2022 | 20:45 - 21:45

Songtexte & Gesang: Shamim
Klavier: Yara Zavareh
Gitarre: Alireza Saeedi
Bassgitarre: Navid Mohammadi
Schlagzeug: Iman Nozari

*Die Musikgruppe „Yaghi“ wurde 2004 gegründet und hat seitdem mit vielen Künstler*innen zusammen gearbeitet. Die Gruppe zählt eine Vielzahl an politischen und gesellschaftskritischen Musikstücken zu ihrem Repertoire, die sie selbst verfasst haben. Von Beginn an verfolgte die Gruppe das Ziel mit ihren Texten das Bewusstsein für ein solidarisches Miteinander, Freiheit und Gerechtigkeit zu stärken. Dem fühlt sich die Gruppe auch weiterhin verpflichtet.*



« گروه موسیقی یاغی »

یاغی از سال ۲۰۰۴ فعالیت خود را بصورت گروهی آغاز کرده و با هنرمندان زیادی همکاری داشته و دارد. این گروه هنری کنسرت‌های بسیاری را با موضوعات اعتراضی و اجتماعی در سبک‌های مختلف موسیقی اجرا کرده که در راستای آگاهی، آزادی و آبادی بوده و در این مسیر، پرتوان به راه خود ادامه خواهند داد.

ORT: IN VIA Kapitelsaal
Stolzesstraße 1A
50674 Köln



Eintritt pro Vorstellung: 15 € / Ermäßigt 12 €

Theaterworkshop für Kinder: 5 €

Preis für zwei Theaterstücke an einem Abend: 20 €

Festivalkarte: 50€

* * *

Infos und Reservierungen: 0163 – 2695142

Programmänderungen vorbehalten

Alle Veranstaltungen finden nach den jeweils geltenden Corona-Vorschriften statt.

* * *

بهای بلیط برای هر نمایش: ۱۵ یورو / ۱۲ یورو با تخفیف

بهای بلیط برای دو نمایش در یک شب: ۲۰ یورو

بهای کارگاه تئاتر برای کودکان: ۵ یورو

بهای بلیط برای کل فستیوال: ۵۰ یورو

اطلاعات و رزرو بلیط: 0163 / 2695142

* * *

هرگونه تغییر در برنامه، به اطلاع می‌رسد.

با رعایت کامل پروتکل‌های مربوط به کرونا



WOMEN LIFE FREEDOM

Design by Tangerine/Sahar Boroumand